

## Bizkaia

**Arrazola (Atxondo):** atséra, atrás  
**Arrieta:** átsera, átseš  
**Bakio:** átserantsa  
**Bermeo:** átsera  
**Berriz:** \*átseruts  
**Bolibar:** átserá, átsera átse'a  
**Busturia:** atséra, ísó (?)  
**Dima:** atrás, atsératu  
**Elantxobe:** atséra  
**Elorrio:** atséra, atsératwaj (mark.)  
**Errigoiti:** atrás  
**Etxebarri:**  
**Etxebarria:** atséra, atrás, atséra atrás  
**Gamiz-Fika:** átseatú  
**Getxo:** atrás  
**Gizaburuaga:** atséra  
**Ibarruri (Muxika):** átsera  
**Kortezubi:** átsera  
**Larrabetzu:** átraš  
**Laukiz:** sós atserantsa, ísó  
**Leioa:** átseraštoa  
**Lekeitio:** tíra, atséruts  
**Lemoa:** atsératu  
**Lemoiz:** átsera  
**Mañaria:** átsera  
**Mendata:** atrás, átseratu  
**Mungia:** átsera, atrás  
**Ondarroa:** átsera  
**Orozko:** atséra  
**Otxandio:** só atséra  
**Sondika:** átseratu  
**Zaratamo:**  
**Zeanuri:** \*atrás  
**Zeberio:** átsera, \*atrás  
**Zollo (Arrankudiaga):** atsératu  
**Zornotza:**

## Araba

**Aramaio:** atséra

## Gipuzkoa

**Aia:** atséa atséa  
**Amezketá:** atséa  
**Andoain:** ísoátseá  
**Araotz (Oñati):** atséra  
**Arrasate:** atséra

**Arroa (Zestoa):** átsea  
**Asteasu:** atséa  
**Ataun:** atrás  
**Azkoitia:** atrás atséa  
**Azpeitia:**  
**Beasain:** atrás, átsea  
**Beizama:** atrás, atséa  
**Bergara:** átsea  
**Deba:** atséa  
**Donostia:** átsea  
**Eibar:** atséra  
**Elduain:** atseá, atrás  
**Elgoibar:** átsea, \*atrás  
**Errezil:**  
**Ezkio-Itsaso:** átsea  
**Getaria:** atrás, ísó: atséa  
**Hernani:** atséa, tséa x<sup>n</sup>  
**Hondarribia:** atrás  
**Ikaztegieta:** atséa  
**Lasarte-Oria:** átseá  
**Legazpi:** átsera, ésti  
**Leintz Gatzaga:**  
**Mendaro:**  
**Oiartzun:** \*trás  
**Oñati:** átsera  
**Orexa:** atrás  
**Orio:** átsea  
**Pasaia:** átrás, átseá  
**Tolosa:** átseá  
**Urretxu:** atséa  
**Zegama:** atrás, atséa

## Nafarroako Foru Komunitatea

**Abaurregaina / Abaurrea Alta:** atrás, gíβla  
**Alkots:** atrás  
**Aniz:** átraš  
**Arbizu:** atséra  
**Berute:** átsea  
**Donamaria:** atrás, biélat  
**Dorrao / Torrano:** atrás  
**Erratzu:** áilgiló:, atrás, aβíl g'βeló  
**Ettxalar:** atrás:š  
**Ettxaleku:** átseá, átserá  
**Ettxarri (Larraun):** átseá  
**Eugi:** giβélat  
**Ezkurra:** átserá  
**Gaintza:** atrás atrás

**Goizueta:** átseká  
**Igoa:**  
**Jaurrieta:** atrás, gíβlađí  
**Leitza:** atseá, atrás  
**Lekaroz:** gíβelat  
**Luzaide / Valcarlos:** ařé, yííleat  
**Mezkiritz:**  
**Oderitz:**  
**Suarbe:** atséra  
**Sunbilla:** atrás  
**Urdiain:**  
**Zilbeti:** atrás  
**Zugarramurdi:** giβéla

## Lapurdi

**Ahetze:** aRé, aRí, aré, arí  
**Arrangoitze:** aRé  
**Azkaine:** giβélat, én aRíeR  
**Bardoze:**  
**Beskoitze:** áRe  
**Donibane Lohizune:** aRé  
**Hazparne:** áRe  
**Hendaia:** sós:  
**Itsasu:**  
**Makea:** arí  
**Mugerre:** gielka, \*aře  
**Sara:**  
**Senpere:** aRéyíéla  
**Urketa:** gíçlat háuyi, \*áRe  
**Uztaritze:** laó

## Nafarroa Beherea

**Aldude:** áře  
**Arboti:** aRé:  
**Armendaritze:** axé  
**Arnegi:** ařé  
**Arrueta:**  
**Baigorri:** atraš, aRe  
**Bastida:** áRjeRoe  
**Behorlegi:** ařé  
**Bidarra:** ařé ađí  
**Ezterenzubi:** ařé  
**Gamarte:** ařé  
**Garrúze:**  
**Irisarri:** áRe  
**Izturitze:**  
**Jutsi:** arí  
**Landibarre:** ařé:

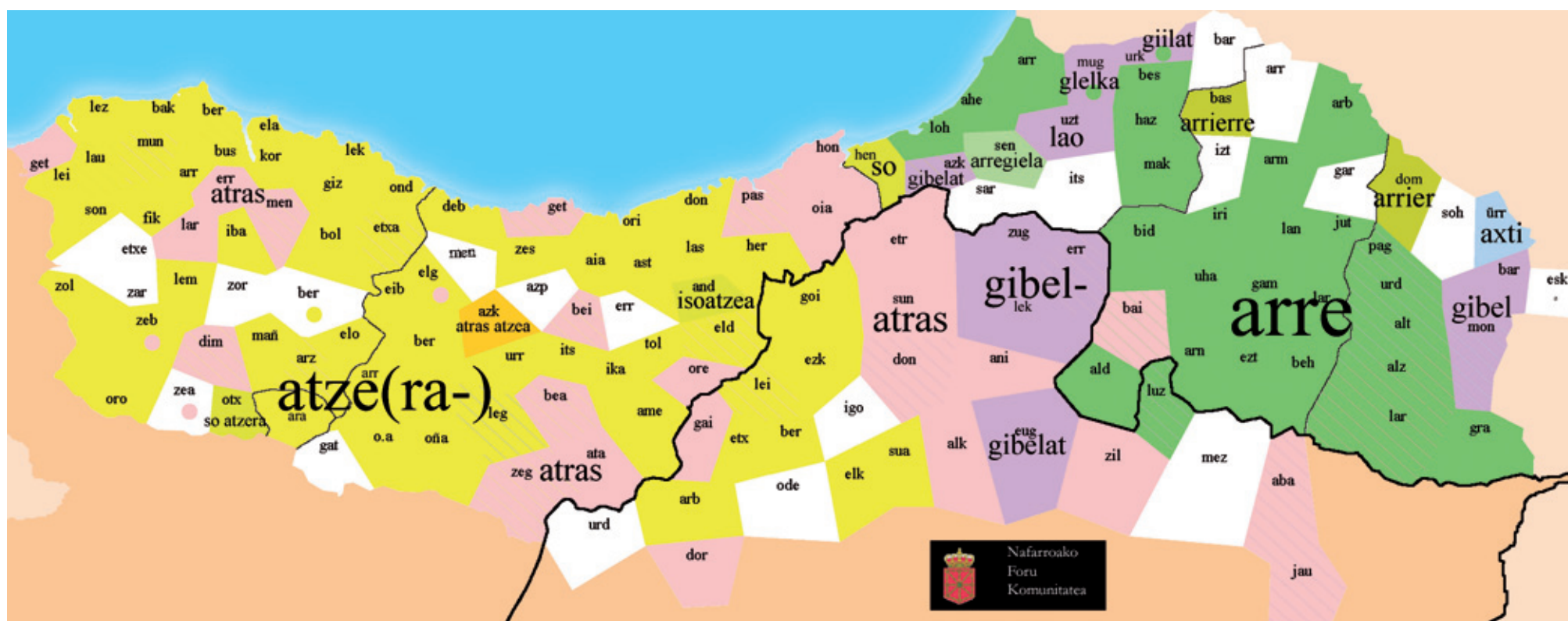
**Larzabale:** ařéka (?)  
**Uharte Garazi:** arí

## Zuberoa

**Altzai:** aře áđi, rōkýla  
**Altzürükü:** áře, gíβel  
**Barkoxe:** gíβel  
**Domintxaine:** aRjÉR  
**Eskiula:** [ez da galdetu]  
**Larraine:** áře, eřekýla, gíβel  
**Montori:** gíβel, á:řti  
**Pagola:** áře, gíβel  
**Santa Grazi:** áře  
**Sohüta:**  
**Urdiñarbe:** áře, gíβel  
**Ürrüstoi:** ářti

## 721. Mapa: ¡atrás! / en arrière! / back!

GALDERA: 25250; ALG: 399



|  |              |
|--|--------------|
|  | atze(ra-)    |
|  | arre         |
|  | arrierr      |
|  | gibel(-)     |
|  | atras        |
|  | axti         |
|  | errekula     |
|  | atras atzea  |
|  | arregiela    |
|  | esti         |
|  | (i)so atzera |

- Galdera honek zerikusia du 24680-arekin eta harekin batean ikustea komeni da.  
 - Astoari eta zaldiari ez zaiela “atzera” esaten dio lekuko askok. Hona adibide batzuk: *Atzera yoateko es-tau entenditan astoak. Astoa terkoa da. Astoa atzerantza kortan esin lei sartu* (Zeanuri). *Asturik esin leike atzera ekarri! Astue baño temósaunik estau munduen!* (Arrasate). *Éztu izénik orrék, éztu ñ eitén da!* (Azpeitia). *Astoa gibelka difizil da, bea uzu burútik artú ta itzuli* (Itsasu). *Behier “arre”;* *zaldia eztuzu usu giilka joanazten* (Bardoze). Antzeko oharrak bildu dira Etxebarri, Zaratamo, Zornotza, Mendaro, Kortezubi, Luzaide eta Izturitzen.

**Busturia:** *iso erantzuna zalantzakoa da; 25260-an ere eman du.*  
**Gatzaga:** *Aurrekaldien eskue jaso eskero esan barik faten da atzéraka.*  
**Elduain:** *atras beti erabili dute zaldiekin; behiekin ez dute erabiltzen.*  
**Pasaia:** *“Atzea” re bai, atzea re, miño geyo “atras”!*  
**Oiartzun:** *Zaldiyai beti “atras”;* *beyai ez, “atzea”.*  
**Igoa:** *(ez dute hitz berezirik) Átzea béa yoaten baitá.*  
**Oderitz:** *ez dela ezer esaten dio lekukoak.*  
**Bastida:** *arriere,* gaskoiz eta euskaraz erabiltzen dute.